

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа дисциплины (модуля),  
как компонент образовательной программы  
базового высшего образования  
по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Практикум по межкультурной коммуникации**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и межкультурная коммуникация

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде  
электронного документа выгружена из единой  
корпоративной информационной системы управления  
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1310  
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса  
Анатольевна  
Дата: 11.06.2026

## 1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целями учебной дисциплины являются:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;

- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины заключаются в:

- расширении у студентов лингвокультурной компетенции как составляющей их будущей профессии;

- формировании у обучаемых способности непредвзятой оценки явлений иноязычных культур, исключения оценивающей реакции на новую ситуацию до получения полной информации о ней, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур;

- выработке способности использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности;

- формировании у обучаемых широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

**ПК-6** - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

**ПК-10** - Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

**ПК-11** - Способен употреблять необходимые интернациональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

**ПК-12** - Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:**

Культурно-маркированную лексику, реалии и фразеологизмы, требующие адаптации при переводе.

**Знать:**

Ключевые особенности коммуникативных культур стран изучаемых языков (вербальные и невербальные коды).

**Знать:**

Типологию культурных кодов и их проявление в дискурсе транспортной отрасли.

**Знать:**

Принципы кросс-культурного менеджмента и делового этикета в международной транспортной среде.

**Уметь:**

Выбирать адекватные стратегии передачи культурных элементов в переводе.

**Уметь:**

Прогнозировать и предотвращать коммуникативные сбои, обусловленные культурными различиями

**Уметь:**

Выявлять имплицитные культурные смыслы в профессиональных текстах.

**Уметь:**

Формулировать практические рекомендации по гармонизации межкультурного взаимодействия

**Владеть:**

Приёмами культурной адаптации текста без искажения коммуникативного намерения автора.

**Владеть:**

Методикой культурного посредничества в ситуациях межкультурного взаимодействия

**Владеть:**

Инструментами дискурс-анализа для интерпретации культурно-обусловленных смыслов.

## **Владеть:**

Навыками разработки гайдов и инструкций по межкультурной коммуникации для профессиональных команд

### 3. Объем дисциплины (модуля).

#### 3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов	
	Всего	Семестр №3
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	48	48
В том числе:		
Занятия семинарского типа	48	48

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 96 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

### 4. Содержание дисциплины (модуля).

#### 4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

#### 4.2. Занятия семинарского типа.

## Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Введение в межкультурную коммуникацию: базовые категории и модели анализа Понятие культуры и коммуникации. Модели культурных измерений (Хофстеде, Холл, Тромпенаарс). Практикум по идентификации культурных параметров.
2	Вербальные и невербальные коды в межкультурном взаимодействии Культурная специфика жестов, мимики, проксемики, хрономики. Практикум по декодированию невербальных сигналов в деловой среде.
3	Культурные различия в деловой коммуникации: стили ведения переговоров Прямолинейность vs. контекстуальность. Роль иерархии и времени. Ролевые игры: моделирование межкультурных переговоров в транспортной сфере.
4	Культурно-маркированная лексика и реалии в профессиональных текстах Типология реалий. Стратегии перевода: транслитерация, калькирование, описательный перевод, функциональный аналог. Практикум на материале документов транспортной отрасли
5	Межкультурные аспекты корпоративной коммуникации в международных компаниях Корпоративная культура и кросс-культурный менеджмент. Анализ кейсов международных транспортных компаний (РЖД, Maersk, Lufthansa Cargo).
6	Преодоление межкультурных барьеров: стратегии адаптации и медиации Типы культурного шока. Техники активного слушания, эмпатии, рефрейминга. Практикум по разрешению коммуникативных конфликтов.
7	Цифровая межкультурная коммуникация: особенности онлайн-взаимодействия Культурные различия в цифровой этике, использовании эмодзи, стилей письменной коммуникации. Практикум по адаптации электронных сообщений.
8	Итоговый практикум Групповой проект: создание практического руководства по межкультурному взаимодействию для специалистов транспортной отрасли. Защита

### 4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям, контрольным работам, зачетам и экзаменам.
2	Работа с профессиональными текстами транспортной отрасли: выявление и классификация культурно-маркированных элементов.
3	Подготовка к промежуточной аттестации
4	Подготовка кейс-анализа межкультурной коммуникативной ситуации (на материале реальных кейсов международных транспортных компаний).
5	Подготовка к промежуточной аттестации.
6	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№	Библиографическое описание	Место доступа
---	----------------------------	---------------

п/п		
1	Практикум по межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов Е. М. Бутенина, Т. А. Иванкова. Москва : Издательство Юрайт , 2026	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/600823">https://urait.ru/bcode/600823</a> (дата обращения: 28.05.2026)
2	Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова Москва : Издательство Юрайт	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/586695">https://urait.ru/bcode/586695</a> (дата обращения: 28.05.2026).
3	Межкультурная коммуникация : учебник для вузов Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева Москва : Издательство Юрайт	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/589239">https://urait.ru/bcode/589239</a> (дата обращения: 28.05.2026).

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

- Официальный сайт РУТ (МИИТ) (<https://www.miiit.ru/>).
- Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (<http://library.miiit.ru>).
- Образовательная платформа «Юрайт» (<https://urait.ru/>).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

- 1) Microsoft Internet Explorer (или другой браузер).
- 2) Операционная система Microsoft Windows.
- 3) Microsoft Office

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения практических занятий требуется аудитория, оснащенная мультимедиа аппаратурой и ПК с необходимым программным обеспечением и подключением к сети интернет.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 3 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом

РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, к.н. кафедры «Лингвистика»

Е.С. Рулевская

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической  
комиссии

М.В. Ишханян